

培养高端法律和翻译复合型人才

“华政杯”全国法律翻译大赛颁奖典礼举行

□ 见习记者 王葳然

本报讯 近日，第十五届“华政杯”全国法律翻译大赛颁奖典礼暨涉外法律翻译服务人才培养研讨会在华东政法大学长宁校区交谊楼基石厅举行。华东政法大学校长叶青指出，我们要以习近平法治思想为引领，培养政治立场坚定、

专业素质过硬、通晓国际规则、精通涉外法律实务的涉外法治人才。近年来，外语学院依托学校法学优势地位和资源，顺势而为，积极求变，在培养外语与法律、经贸复合的应用型人才方面，取得了可喜的成绩，在法律翻译和翻译史研究等领域确立了特色鲜明的应用研究型学科体系，为涉外

法治人才培养提供了有力支撑。

中国外文局总编辑、中国翻译协会常务副会长兼秘书长高岸明表示，随着中国日益走进世界舞台的中央，翻译在服务国家发展、促进中外交流中发挥着越来越重要的作用。作为我国法学界、外语界及法律翻译界共同参与的标杆赛事，

“华政杯”全国法律翻译大赛致力于选拔并培养优势突出的高端法律和翻译复合型人才，回应了国家和社会所需并提供了宝贵实践。高岸明强调，讲好中国法治故事意义重大，影响深远，是我们共同的时代使命，希望译者们用融通中外的语言传播好中国法治声音，展现真实、立体、全面的中国。

从适应我国对外开放不断深入和法治中国建设的实际出发，以培养外语与法律复合的应用型人才为目标，华东政法大学外语学院采用“双核(翻译+法律)”与“多线对接”(对接法院、律所、出版社、教育单位、语言服务企业)的项目驱动模式推进课程建设和人才培养，为国家培育涉外法律外语人才贡献力量。

在金山检验 在嘉兴储罐

上海海关首次完成出口成品油长三角跨关区联合监管



金山海关关员对上海石化出口成品油进行现场监管

朱津海 摄

□ 见习记者 王葳然
通讯员 张友军

本报讯 近日，一艘满载近3万吨出口柴油的巨轮从嘉兴港区陈山码头缓缓驶离。这一批由上海石化股份有限公司(简称“上海石化”)生产的成品油，在上海海关所属金山海关(简称“金山海关”)完成检验后，通过地下管道输送至浙江嘉兴港区陈山码头储罐，在杭州海关所属嘉兴海关(简称“嘉兴海关”)监管下进行装运，两地海关共享检验结果信息，顺利完成“金检嘉放”监管模式下的首次出口。

上海石化是我国最大的炼油化工一体化综合性石油化工

企业之一，近年来，随着公司产能的连续增长和国际业务的不断拓展，企业储运及码头调度遇到瓶颈，出口柴油储罐少，装运速度慢，严重影响储运计划。了解到企业困难后，金山海关多次深入上海石化走访调研，联合嘉兴海关推出“金检嘉放”监管模式。

“这一创新模式不仅加快了我们的出口流程，还缓解了码头泊位和储罐的紧张，使得引入原料和输出产品更为灵活高效。这一批柴油装运后，码头泊位空出，我们顺利新增一船次原油进口，带来了约230万元的增收效益。”上海石化销售中心业务科长汤磊表示。目前嘉兴港区陈山码头已经成

为上海石化出口成品油重要储运地。根据企业规划，后续将会有更多种类和批次的产品通过该模式出口。

“出口成品油‘金检嘉放’监管模式，是金山海关和嘉兴海关基于地域相邻、海岸相连、业务相似的特点，展开的合作尝试之一。当前，两地海关正在积极对接，就业务合作、队伍建设、文化交流等多方面展开共建，为海关建设及区域经济发展注入新的活力，以实际行动推进长三角一体化发展。”金山海关查检一科科长朱津海介绍。今年以来，金山海关累计服务上海石化出口成品油132批，重量95.71万吨，分别同比增长112.00%、35.41%。

小区冒出个“变电站”？拆！

□ 记者 陈颖婷

本报讯 小区空地上突然冒出一个“大家伙”，建设前没有征询过业主意见，“工地”旁也没有任何施工铭牌，这是新增违建吗？浦东城管日前接到居民投诉，发现一在建的无相关审批许可的新能源汽车电力供电配套设施，经普法，当事人自行拆除该构筑物并清除了建筑垃圾。

近日，三林镇综合行政执法队接居民投诉，称小区内有一施工队正在违法搭建，疑似在浇筑变电站水泥基座，现场无任何施工铭牌，也没有经过任何公示程序。

城管队员立即赴现场查看，发现存在一处新建的构筑物，面积约32平方米，现场没有施工人员在场。城管队员与居委、物业取得联系，了解该设施基本情况。

城管队员约谈该设施建设负责人，其称自己是一家新能源技术公司，委托了电力配套

施工单位进行施工，正在建设的是新能源汽车电力供电配套设施。经询问，当事人无法提供相关审批许可。城管队员开展走访，了解到该处建设充电设施并未得到居民的广泛支持。相反，不少居民表示新建设施占用了原本消防通道，可能带来安全隐患，对此表示担忧和反对。

城管队员告知各方，小区公共事务不仅要综合考虑多方需求，更应当遵守法律法规的相关规定。既有住宅小区内公共区域增设附属设施，需要做好业主意见征询和建设方案公示，并取得相关建设审批手续后方可实施。根据《中华人民共和国城乡规划法》的规定，在城市、镇规划区内进行建筑物、构筑物、道路、管线和其他工程建设的，建设单位或者个人应当向城市、县人民政府城乡规划主管部门或者省、自治区、直辖市人民政府确定的镇人民政府申请办理建设工程规划许可证。经城管队员普法，当事人表示积极配合，在限期内自行拆除该构筑物并清除了建筑垃圾。

小区绿地变自己菜园？改！

□ 记者 季张颖

本报讯 小区内几处公共绿地竟然被居民私自占用，用于种植蔬菜？为了维护小区绿化环境，保障居民生活质量，近日，闵行区梅陇镇综合行政执法队对辖区内小区开展专项检查。

在检查过程中，执法队员发现某小区内有几处公共绿地被居民私自占用，用于种植蔬菜。这样的行为不仅破坏了小区的整体绿化布局，还可能对小区的生态环境造成影响。执法队员立即对涉事居民进行了耐心沟通和教育，向其阐述了占绿毁绿种菜的危害性和法律责任。

经过执法队员的耐心劝

导，涉事居民表示愿意积极配合整改。同时，执法队员还向小区居民普及《中华人民共和国民法典》《上海市绿化条例》等相关法律法规，提高了居民对小区绿化环境保护的意识。

为巩固整治成果，防止类似现象再次发生，梅陇镇综合行政执法队建立长效机制，实现常态化管理，加大对小区绿化环境的监管力度，定期开展执法检查。同时，也将加强与小区物业、业主委员会等的沟通协调，共同维护好小区绿化环境。

下一步，梅陇镇综合行政执法队将依托社区城管工作站(室)主动服务，紧贴市民群众急难愁盼，精准有效破题，推动城市管理融入社区治理，营造宜居社区。

爱心暑托班报名在即

今年全市将开设690个办班点

□ 见习记者 王葳然

本报讯 昨天，记者从团市委获悉，2024年上海市小学生爱心暑托班即将开启报名，今

年全市预计开设690个办班点，继续实现所有街镇全覆盖。

今年爱心暑托班共分为两期，每期3周，时间为7月8日至7月26日，以及7月29

日至8月16日，报名时间原则上不早于6月24日。家长可通过“随申办”登录查询爱心暑托班相关信息，报名成功后可在线申领电子学员证。